



Interreg
Italia-Slovenija



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinancira
Evropska unija

TARTINI BIS

Konferenca

**GIUSEPPE TARTINI: NOVI VIRI,
NOVE RAZISKOVALNE PERSPEKTIVE**

Convegno

**GIUSEPPE TARTINI: NUOVE FONTI,
NUOVE PROSPETTIVE DI RICERCA**

Piran, Hiša Tartini, 14. oktober 2024

Pirano, Casa Tartini, 14 ottobre 2024

Il progetto TARTINI BIS è co-finanziato dall'Unione europea nell'ambito del
Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.

Projekt TARTINI BIS sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg
VI-A Italija-Slovenija.

Sergio Durante (Università di Padova)

Tartini 2012-2024: in kaj zdaj?

Tartini 2012-2024: e adesso cosa ne facciamo?

Komentirana kronologija s predlogi za prihodnost.
Una cronologia commentata, con ipotesi per il futuro.

Cristina Scuderi (Università Statale di Milano)

Tartinians in Europe: tehnični in vsebinski premisleki ob prihajajočem mednarodnem projektu

Tartinians in Europe: considerazioni tecnico-contenutistiche a margine di un progetto internazionale di prossima partenza

Projekt *Tartinians in Europe. The School of Nations and its Networks* je bil nedavno odobren s strani avstrijskega sklada za znanstvene raziskave (FWF) z zneskom, ki presega milijon in pol evrov. Pri njem bo sodelovalo približno petnajst sodelavcev iz Avstrije, Nemčije, Švice in Slovenije. V tem prispevku so zbrane nekatere tehnične in vsebinske refleksije v zvezi s pobudo in njeno organizacijo za naslednja tri leta.

Il progetto *Tartinians in Europe. The School of Nations and its Networks* è stato recentemente approvato dal fondo austriaco per la ricerca scientifica (FWF), per un volume di oltre un milione e mezzo di euro e la partecipazione di una quindicina di collaboratori tra Austria, Germania, Svizzera e Slovenia. In questo intervento sono raccolte alcune riflessioni di carattere tecnico e contenutistico che riguardano l'iniziativa e la sua organizzazione per i prossimi tre anni.

Agnese Pavanello (Fachhochschule Nordwestschweiz, Hochschule für Musik, Schola Cantorum Basiliensis)

Oživitev žanra in kult mojstra: Giuliettovi Concertoni

Revival di un genere e culto del maestro: I Concertoni di "Giulietto"

Priredbe Tartinijevih sonat Opera I v obliki "concertoni", ki jih je sestavil Giulio Meneghini (1751–1824), Tartinijev učenec in pozneje njegov naslednik v baziliki sv. Antona v Padovi, imajo poseben pomen v okviru študij Tartinija. Te priredbe namreč dokumentirajo način dojetja Tartinijeve glasbe v padovanskih krogih, na različnih akademijah in zasebnih srečanjih. Vendar pa številna vprašanja ostajajo neodgovorjena, predvsem glede nastanka teh koncertov, vključno s problemom njihovega datiranja. V tem prispevku bodo na kratko predstavljeni rezultati raziskav na podlagi analize edine znane ohranjene različice teh del. Poleg tega bo poudarek na kompozicijskih strategijah, ki jih je Meneghini uporabil pri 'prevajanju' sonat v koncerte; te strategije spodbujajo razmislek ne le glede njegove skladateljske spretnosti, temveč tudi glede njegove odločitve, da je uporabil določene stilistične in strukturne modele. Te transkripcije namreč izražajo pripadnost ideji instrumentalnega žanra z 'retrospektivnim' značajem, ki ni neposredno povezan s tartinijevskim okoljem, vendar je v njem očitno našel posebno sprejemnost.

Gli arrangiamenti in "concertoni" delle sonate Opera I di Giuseppe Tartini realizzati da Giulio Meneghini (1751-1824), allievo e poi successore di Tartini alla Basilica di San Antonio di Padova, rivestono particolare interesse nell'ambito degli studi tartiniani. Essi documentano infatti un tipo di fruizione della musica di Tartini nei circoli padovani legata ad esecuzioni in accademie diverse e in ritrovi di natura

privata. Tuttavia, numerosi interrogativi si legano alla genesi di questi concerti, tra i quali la questione della loro datazione. In questo intervento si illustreranno sinteticamente i risultati delle ricerche in merito a partire dall'analisi dell'unica fonte conosciuta di questi lavori. Parallelamente, ci si soffermerà sulle strategie compositive adottate da Meneghini nel suo lavoro di 'traduzione' delle sonate in concerti; tali strategie portano a riflettere non solo sulla sua competenza compositiva, ma anche sul significato della scelta di seguire specifici modelli stilistico-strutturali. Queste trascrizioni manifestano infatti l'adesione ad un'idea di genere strumentale di carattere 'retrospettivo' che non si lega specificamente all'ambiente tartiniano, ma che in esso, evidentemente, trovò una specifica recezione.

Federico Lanzellotti (Università di Basilea)

Sonate-pasticcio in nekovencionalni stavki v Tartinijevih virih v Benetkah: nekaj študij primerov

Sonate-pasticcio e movimenti alternativi nelle fonti tartiniane a Venezia: alcuni casi di studio

Študij glasbenih virov, ki jih hranijo beneške knjižnice, je razkril nove informacije o tradiciji Tartinijeve glasbe na območju Benečije že v času skladateljevega delovanja ali v desetletjih neposredno po njegovi smrti. Prispevek se bo osredotočil na preučevanje nekaterih sonat-pasticcio, ki vključujejo posamezne stavke, potrjene tudi v drugih Tartinijevih delih, ter na alternativne osrednje stavke, najdene v beneških virih koncertov za violino. Ti elementi ponujajo zanimiv vpogled v proces komponiranja in prenašanja Tartinijevih del v Beneški republikli.

Lo studio delle fonti musicali custodite dalle biblioteche veneziane ha rivelato nuove informazioni sulla tradizione della musica di Tartini in area Veneta già negli anni di attività del compositore o nei decenni immediatamente successivi alla sua morte. L'intervento si focalizzerà sull'esame di due alcune sonate-pasticcio, comprendenti alcuni movimenti attestati in altre composizioni di Tartini, e di alcuni movimenti centrali alternativi rintracciabili nelle fonti veneziane dei concerti per violino, che offrono un interessante scorcio sul processo compositivo e sulla trasmissione dell'opera tartiniana nella Repubblica di Venezia.

Juan Mariano Porta (Conservatorio di musica "Benedetto Marcello" Venezia)

Okoli Six concertos in four parts Giuseppeja Tartinija Intorno

ai Six concertos in four parts di Giuseppe Tartini

| Six | Concertos | in four Parts | Dedicated to | John O'Neill Esqr. | Compos'd by | Sigr. Tartini | London
| Printed for Tommaso Mazzinghi by Welcker in Gerrard Street St. Ann's Soho (RISM A/I T 238),
objavljeni okoli leta 1766, so zadnja zbirka koncertov, ki jo je natisnil avtor. Ta zbirka je izšla po dolgem premoru in predstavlja redkost v skladateljevem glasbenem opusu: več kot trideset let po edini avtorsko potrjeni zbirki koncertov (Op. I, Libro II, Amsterdam, Michel-Charles Le Cène, 1729) in približno osemnajst let po prejšnjem natisu koncertov (Concerti A. V., Pariz, Boivin, Le Clerc, Castagneri, Tessarini, 1748). Prispevek si prizadeva osvetliti izvor, pot do tiska in vsebino tega repertoarja.

I Six | Concertos | in four Parts | Dedicated to | John O'Neill Esqr. | Compos'd by | Sigr. Tartini | London
| Printed for Tommaso Mazzinghi by Welcker in Gerrard Street St. Ann's Soho (RISM A/I T 238),
pubblicati intorno al 1766, sono l'ultima raccolta di concerti stampata dall'autore. Questa appare dopo un lungo intervallo, rappresentando una rarità nella produzione musicale del compositore: a distanza di più di trent'anni dall'unica collezione di concerti autorizzata (Op. I, Libro II, Amsterdam, Michel-Charles Le Cène 1729) e circa diciotto anni dopo una precedente stampa di concerti (Concerti A. V., Paris, Boivin, Le Clerc, Castagneri, Tessarini, 1748). L'intervento si propone di portare luce riguardo l'origine, il percorso verso la stampa e il contenuto di questo repertorio.

Chiara Casarin (Università Ca' Foscari Venezia)

Giuseppe Tartini od učitelja do učenca

Giuseppe Tartini da maestro a studente

Življenje Giuseppeja Tartinija je zaznamovano s številnimi vrzelmi, med katerimi so najpomembnejše tiste, ki zadevajo osebnosti, ki so vplivale na njegovo glasbeno izobrazbo. Viri iz 18. in 19. stoletja namreč obsegajo številne omembe glasbenikove pedagoške dejavnosti, še posebej pa njegovih številnih in slovityh učencev, ki jih je izobraževal v svoji "Šoli" skoraj petdeset let. Nasprotno pa njegova glasbena izobrazba in mojstri, pri katerih se je učil glasbene umetnosti, ostajajo skrivnost. V svojem prispevku želim ponuditi nekaj predlogov na to temo, izhajajoč iz predstavitve nekaterih virov, ki so bili doslej Tartinijevim raziskovalcem neznani. Posebej nameravam poglobiti razmerja, ki jih je Tartini imel v začetku svoje kariere s kremonskim violinistom Gasparom Viscontijem. Ali lahko razumevanje Tartinija bolj kot študenta in ne kot učitelja prinese napredek v razumevanju njegovega lika?

La biografia di Giuseppe Tartini è caratterizzata da numerose lacune, le più importanti delle quali riguardano le personalità che ebbero parte nella sua formazione musicale. Le fonti sette-ottocentesche, infatti, abbondano di riferimenti all'attività didattica del musicista e, in particolare, ai numerosi e celebri allievi che egli formò nella sua "Scuola" in quasi cinquant'anni. Per converso, la sua formazione musicale, i maestri da cui apprese l'arte musicale rimangono ancora un mistero. Il mio intervento si propone di offrire qualche spunto in merito a partire dalla presentazione di alcune fonti finora sconosciute agli studiosi tartiniani. In particolare, mi propongo di approfondire i rapporti che Tartini intrattenne all'inizio della sua carriera con il violinista cremonese Gasparo Visconti. Che intendere la personalità di Tartini più come studente che come maestro possa generare degli avanzamenti nella comprensione della sua figura?

Simone Laghi (Conservatorio di Musica 'Alfredo Casella' L'Aquila)

Od avtografa do tiska: artikulacije in grafični znaki v Tartinijevih skladbah

Dall'autografo alla stampa: articolazioni e segni grafici nelle composizioni tartiniane

Prispevek predstavlja rezultate primerjalne analize nekaterih Tartinijevih avtografskih virov z njihovimi tiskanimi različicami, z namenom osvetliti posebne postopke in navade, ki izhajajo iz uredniškega procesa tistega časa. Namen raziskave je analizirati postopek, ki povezuje grafični zapis z glasbenim izražanjem, in s tem izvajalcem ponuditi besedilo, ki ni le glasbeno-teoretično utemeljeno, temveč tudi praktično uporabno. To jim omogoča čim bolj pravilno in zgodovinsko informirano izvajanje prehodov, artikulacij in slogovnih posebnosti, značilnih za Tartinijevo violinsko šolo.

L'intervento presenta i risultati del lavoro di confronto di alcune fonti tartiniane autografe con le rispettive fonti a stampe, al fine di evidenziare particolari procedimenti e abitudini risultanti dal processo editoriale dell'epoca. Lo scopo della ricerca è di analizzare il pattern procedurale che collega il gesto grafico al gesto musicale al fine di presentare agli esecutori un testo che oltre ad essere musicologicamente valido abbia anche una sua utilità a livello pratico e che permetta di realizzare in maniera per quanto possibile corretta e storicamente informata passaggi, articolazioni e consuetudini stilistiche proprie della scuola violinistica tartiniana.

Ella Bernadette Nagy (Conservatorio di Musica 'Giacomo Puccini' La Spezia)

Tiskane izdaje Tartinijeve glasbe

Le edizioni a stampa delle musiche di Tartini

V prispevku bodo predstavljeni rezultati popisa in katalogizacije tiskanih izdaj glasbe Giuseppeja Tartinija, skupaj s predstavitvijo raziskovalnih metod in orodij. Delo je omogočilo odkritje nekaterih virov iz 18. stoletja, ki niso prisotni v Tematskem katalogu. Katalogizacija vključuje tudi vire iz 19. in zgodnjega 20. stoletja, kot so antologije, metode za violino in priredbe s klavirskim spremljanjem, ki se pogosto precej razlikujejo od izvirnih virov.

Nell'intervento verranno presentati i risultati del censimento e schedatura delle edizioni a stampa delle musiche di Giuseppe Tartini, con l'illustrazione dei metodi e degli strumenti di ricerca. Il lavoro ha consentito di evidenziare alcune fonti settecentesche non presenti nel Catalogo Tematico. La schedatura contempla anche le fonti otto-novecentesche, quali antologie, metodi di violino e arrangiamenti con accompagnamento pianistico che spesso si discostano notevolmente dalle fonti originali.

Nejc Sukljan (Univerza v Ljubljani)

Digitalizacija Tartinijevega fonda iz Pirana

La digitalizzazione del Fondo Tartini di Pirano

V okviru Interreg projekta Tartini BIS so bili med drugim digitalizirani dokumenti iz družinskega fonda Tartini, ki jih hrani piranska enota Pokrajinskega arhiva Koper. Prispevek bo predstavljal proces digitalizacije, študija, urejanja fonda, priprave in identifikacije dokumentov za digitalizacijo ter načrt za objavo na spletu. Z ustrezno objavo na spletni strani bodo digitalizirani dokumenti na voljo raziskovalcem v razdelku Arhivi na discovertartini.eu.

Nell'ambito del progetto *Interreg Tartini BIS*, è stata completata la digitalizzazione dei documenti del Fondo familiare Tartini, conservati all'Archivio regionale di Capodistria, Sezione di Pirano. La relazione presenterà il processo di digitalizzazione, lo studio, la sistemazione del fondo, la preparazione e identificazione di documenti da digitalizzare e il progetto per la pubblicazione in rete. Con un'adeguata pubblicazione sul sito web, i documenti digitalizzati saranno messi a disposizione dei ricercatori nella sezione Archivi di discovertartini.eu.

Jerneja Umer Kljun (Univerza v Ljubljani)

Genij v dobi umetne inteligence

Il genio nell'epoca dell'intelligenza artificiale

S pojavom in bliskovitim razvojem umetne inteligence se odpirajo vse večje priložnosti za dostop do zgodovinskih virov, ki jih hranijo posamezni arhivi. Prispevek bo predstavil nadaljnji korak v procesu digitalizacije teoretskih virov Tartinijevega družinskega fonda, ki jih hrani Pokrajinski arhiv Koper, enota Piran, z vključitvijo metode HTR (prepoznavanje rokopisnega besedila) za asistirano transkripcijo, ki temelji na AI modelih in jo omogoča platforma Transkribus (READ Coop). Predstavljen bo postopek prilagojenega učenja modela, njegove omejitve in prednosti ter možne uporabe programske opreme v izobraževanju.

Con l'avvento e lo sviluppo apparentemente fulmineo dell'intelligenza artificiale si presentano sempre più occasioni e possibilità d'accesso alle fonti storiche custodite nei singoli archivi. La relazione

presenterà un ulteriore passo nel processo della digitalizzazione delle fonti teoriche tartiniane del Fondo familiare Tartini, conservate presso l'Archivio regionale di Capodistria, Sezione di Pirano, tramite l'integrazione delle modalità HTR (handwritten text recognition) per la trascrizione assistita in base a modelli AI, offerte dalla piattaforma Transkribus (READ Coop). Verrà presentato il processo di allenamento di un modello "su misura", i suoi limiti e vantaggi, nonché le possibili applicazioni del software nell'insegnamento.

Giulio D'Angelo, coordinatore Centro di documentazione e studi tartiniani 'Bruno e Michèle Polli'- Conservatorio di Musica 'Giuseppe Tartini' Trieste

Alessio Mereu Divulgando s.r.l. Trieste

Prenovljena spletna stran discovertartini.eu: razširjen digitalni arhiv, nove iskalne funkcije, posodobljen spletni katalog del Giuseppeja Tartinija

Il rinnovato sito discovertartini.eu: incremento dell'Archivio digitale, nuove funzionalità di ricerca, aggiornamento del Catalogo on line delle opere di Giuseppe Tartini

Zadevna konferenca, ki ponuja pomembne informacije o novostih in perspektivah študij Giuseppeja Tartinija, se lahko idealno zaključi s predstavitev nove spletne strani discovertartini.eu.

Spletna stran, katere posodobitev je bila financirana v okviru projekta INTERREG TARTINI BIS, predstavlja nepogrešljivo izhodišče za vsakogar, ki želi raziskovati Giuseppeja Tartinija, ne glede na raven študija ali področje specializacije. Posodobljena spletna stran bo ponudila nova orodja za iskanje in raziskovanje dokumentov ter virov, vključila bo nove digitalizirane dokumente in omogočila ažuriranje tematskega kataloga Giuseppeja Tartinija.

Questo convegno che porta a importanti informazioni sulle novità e sulle prospettive degli studi tartiniani si può chiudere idealmente con la presentazione del nuovo sito discovertartini.eu.

Queste pagine web, la cui nuova edizione è stata finanziata dal progetto INTERREG TARTINI BIS, è certamente il punto di riferimento indispensabile per chiunque, a qualsiasi livello di studio e specializzazione, voglia occuparsi di Giuseppe Tartini. Il sito aggiornato offrirà nuovi strumenti di ricerca e interrogazione sui documenti e sulle fonti contenute, conterrà nuovi documenti in formato digitale, vedrà l'aggiornamento del catalogo tematico on line di Giuseppe Tartini.

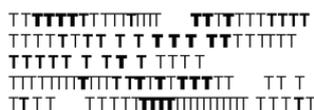
Interreg Italia-Slovenija



Cofinanziato
dall'Unione europea
Sofinancira
Evropska unija

TARTINI BIS

VODILNI PARTNER • LEAD PARTNER



**Conservatorio
di musica
Giuseppe
Tartini**
Trieste

PARTNERJI • PARTNER



OBČINA PIRAN
COMUNE DI PIRANO



UNIONE ITALIANA
ITALIJANSKA UNIJA - ITALIJANSKA UNIJA



CONSERVATORIO DI MUSICA
BENEDETTO MARCELLO
VENEZIA



RRA
Zeleni kras



ASSOCIAZIONE
COMUNITÀ
DEGLI ITALIANI
PIRANO

ZDRUŽENJE
SKUPNOST
ITALIJANOV
PIRAN

Giuseppe Tartini

SLEDI NAM • SEGUICI SU



Discover Tartini



discovertartini



Discover Tartini



Discover Tartini

www.discovertartini.eu

www.ita-slo.eu/tartini-bis